

---

## BG-Filmabend v H4

Posted by Gitchev - 2006/04/29 07:08

---

Povdigna se vuprosa, koi igralen BG-film da projektirame v H4? V koi den ot sedmicata? Nai-dobre 6te e da pusnem 2 anketki na saita, v koito da glasuvame za 10 filma i 7 dni ot sedmicata. RCDS ot uni predlojiha da se kooperirame, da raype4atat i razlepjat plakati.. ne znam o6te kakuv jest 6te o4akvat ot nas v zamjana. Koi da sa tezi 10 filmi?

Post edited by: Gitchev, at: 2006/04/29 07:11

---

## Re:BG-Filmabend v H4

Posted by Rado - 2006/05/03 02:27

---

Ideqta s BG-Filmabend-ite q ima otdavna i ve4e be osa6testvena nqkolko pati v ER. Osnovniqt problem oba4e si ostava tozi s nabavqneto na Untertitel ili po skoro tqhnata lipsa. Estestveno malko hora si pravqt truda da prevejdat ot balgarski na koito i da bilo 4ujd ezik, parvo moje bi za6toto ne vijdat smisal v tova i vtoro, za6toto e i dosta po trudno (mnogo ot prevoda4ite ne se spravqt dori i s prevoda ot eng. na bg. i neta e palen s absurdni prevodi).

Problema sas subtitrite e zatova golqm (estestveno ne za nas balgarite), za6toto smqtam 4e glavната cel na tozi tip Veranstaltung e da privle4e vazmojno nai-mnogo 4ujdenci (v smisal ne-balgari). Taka ili ina4e po4ti vseki ot nas ima reichlich bg filmi izadarpani ot neta ili zapisani ot priqteli.

Estestveno ima i bg dvd-ta sas subtitri nai-4esto na angliiski,no ne vqrvam nqkoi da ima takiva. Taka 4e ostava edinstveniqt variant sami da si gi napi6em.

Ne znam dali 6te se namerqt jelae6ti s nujnoto svobodno vreme i nervi...

Az ne sam ot tqh i zatova bih predloji, ako vse pak se namerqt takiva, vsi4ki zaedno da pomagame za po trudni 4asti ot prevoda, pak i s predlojeniqt za neprevedimi frazi ot roda na "haiducite idat", "na maika ti onaq rabota" i podobni. Smqtam 4e 6te stane interesno ako nqkoi postva ot vreme na vreme po nqkolko izre4eniqt za prevod vav foruma, pak i dosta 6te se posmeeme.

---

## Re:BG-Filmabend v H4

Posted by Gitchev - 2006/05/03 04:21

---

V Erlangen ima6e ve4e i Filmabend i Kulturabend, verno e, hubavi momenti bjaha. Tova, koeto ne uspjahme da postignem oba4e, e masovata glasnost i reprezentativnost na subitijata. Na 24.Mai minalata godina i na Kulturabend na 12.Dek ima6e po 50-60 4oveka. Nadjavam se tozi put da napulnime H4 :) Siguren sum, 4e ima dostatu4no hora, koito biha se zadeistvali s kef i 6te uspeem da sformirame gruppa na Hauptversammlunga. V momenta 4akame otgovor ot universa, koga i v koe pome6tenie 6te mojem da provedem sre6tata.

Post edited by: Gitchev, at: 2006/05/03 04:25

---

## Re:BG-Filmabend v H4

Posted by Boryana - 2006/05/03 04:34

---

Mislia, 4e filmi kato Vreme Razdelno (u4astval na festivala v Kan), Mera spored mera, Koziat rog, koito sa s istori4eski karakter biha bili podhodiashiti. Sushto taka Avantage (spe4elil "Sreburna me4ka" v Berlin) i Granica (sushto s mnozestvo evropejski nagradi biha se haresali (spored men:)) na nemskite ni kolegi. Dokolkoto do prevoda - mislia, 4e e po-dobre da se doverim na anglijski prevod ot izdatelia, otkolkto da se pravi prevod v zalata po vreme na filma na nemski ezik.

---

## Re:BG-Filmabend v H4

Posted by Rado - 2006/05/03 05:49

---

---

Ne znaeh 4e imate filmi s prevod (subtitri ili dublirani):blink: v takav slu4ai mai trqbva da se izbira mejdu tezi koito imate, ili...lol:

---

## Re:BG-Filmabend v H4

Posted by CyberRoller - 2006/05/03 22:09

---

Varianta s filma chist technicheski za men ostava samo originalno DVD s profesionalen prevod ne nemski, Siguren sam, che ako se potarsi, shte se nameri takova po internet primerno ot BG. Moje da se potarsi sadeistvieto i na organizacii kato BG kulturen insitut ve Berlin (ili kakto tochno se kazva). Kam nashia Botschaft ima 100% i niakoi Kulturbeauftragte. Niama nito vreme, nito smisal da si prevejdame sami filmi.

Spored men osnovnoto iziskvane e da bade s originalen BG ton i nemski subtitri, tova e idealnia variant.

Za janra, mislia, che edna komedia shte e nai-dobroto reshenie.

"Vreme razdelno" primerno i dosta tejak film, koito moje da sabudi dosta strasti i da ne bade razbran ot povecheto DE-Kolegi.

---

---

## Re:BG-Filmabend v H4

Posted by chernev - 2006/05/05 09:59

---

Na nemski ezik ima dosta prewedeni bulgarski klasi4eski filmi. Blagodarenie na koontaktite, koito poddurz6ame s ostanalite sdruz6enija i pravitelstveni organizatzii, moz6em da izbirame i mez6du sravnitelno novi i aktualni filmi. Naj-dobrijat warijant e edna anketa na stranitzata da opredeli na6ite preferentzii...

---

---

## Re:BG-Filmabend v H4

Posted by Gitchev - 2006/05/05 21:20

---

Da taka e, imame informacia ot drugi organizacii, koito sa organizirali takiva meroprijatija i sa projektirali bulgarski filmi s nemski subtitri. Datata za BG-Filmabenda ve4e e izvestna, blagodarenie na efektivnata burza namesa na Magi - 30.Mai.vtornik 19 4asa, H4. Za anketa njama vreme. Do kraja na sledva6tata sedmica trjabva da e gotov 6ablona za plakatite, koito 6te budat razprostraneni sus sudeistvieto na RCDS. Grupata, kojato 6te se sformira v srjada- 10.Mai na Vollversammlungung v Erlangen, t.e. horata, koito se zaemat oficialno s organizaciata na bulgarskata ve4er, 6te trjabva da izjasnjat vsi4ki podrobnosti do kraja na sedmicata.

Post edited by: Gitchev, at: 2006/05/05 21:32

---